



Presidenza/prot. Comunicazioni 385/6 novembre 2020/m.d.

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **presidenti/esse**
sigg.^{ri/e} **direttori/trici**
spett.^{li} **segreterie**
dei cori affiliati alla Federazione

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **compositori/trici**
della sezione

Bolzano, 6 novembre 2020

Oggetto: **Comunicazione – invio ordinanze presidenziali nr. 66/2020 e nr. 67/2020 del 06.11.2020**

Pregg.^{mi/e},

con la presente si inoltrano le ordinanze del Presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher nr. 66/2020 e nr. 67/2020 del giorno 06.11.2020 contenenti le "ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019".

Cordiali saluti

La Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige
d.dr. Tamara Paternoster Mantovani

Nr. 2 allegati:

1. Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente nr. 66/2020 del 06.11.2020
2. Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente nr. 67/2020 del 06.11.2020

N.b.: Ogni comunicazione viene prontamente postata sul sito della Federazione,
<http://www.federcorialtoadige.it/>

FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE

via di Mezzo ai Piani, 18 - 39100 Bolzano
C.F.: 800 13 62 02 18
segr. 0471/324355
iban: IT63 W060 4511 6020 0000 5000 494

Cassa di Risparmio – Ag.2 - Bolzano
www.federcorialtoadige.it
e-mail: info@federcorialtoadige.it
pec: federcorialtoadige@pec.it



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 66/2020 vom 06.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 63 vom 03.11.2020 und Nr. 64 vom 04.11.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 64 vom 04.11.2020 die Liste der zugelassenen

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 66/2020 del 06.11.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 63 del 03.11.2020 e n. 64 del 04.11.2020;
- il DPCM del 3 novembre 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 64 del 04.11.2020 è stato allegato l'elenco delle attività commerciali al



Detailhandelstätigkeiten beigefügt wurde;

- dass diese Liste sich von jener, die im Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020 enthalten ist, unterscheidet und dass man es für sinnvoll erachtet, die Listen anzugleichen, damit es keine Ungleichheit gegenüber den staatlichen Bestimmungen gibt;

VERORDNET,

- 1) dass die Liste der zugelassenen Tätigkeiten des Detailhandels, welche der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 64 vom 04.11.2020 beigelegt ist, mit der Anlage 1 dieser Verordnung ersetzt wird.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind ab sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

dettaglio consentite;

- che tale elenco si discosta da quello contenuto nel dpcm del 3 novembre 2020, e che si ritiene di allinearsi a questo, per non creare disparità con la disciplina statale;

ORDINA

- 1) che l'elenco delle attività commerciali al dettaglio consentite, allegato all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 64 del 04.11.2020, è sostituito con quello all'allegato 1 della presente ordinanza.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)



Anlage:

- 1) Liste der zugelassenen
Detailhandelstätigkeiten;
- 2) Eigenerklärung.

Allegato:

- 1) Elenco delle attività commerciali al
dettaglio consentite;
- 2) Autodichiarazione.

**ANLAGE 1 - Detailhandel**

- Einzelhandel mit Waren verschiedener Art, Hauptrichtung Nahrungsmittel und Getränke (Hypermärkte, Supermärkte, Nahrungsmittel-Discount, Minimärkte und andere Lebensmittelgeschäfte mit Waren verschiedener Art)
- Einzelhandel mit Tiefkühlwaren
- Einzelhandel in nicht spezialisierten Betrieben mit Datenverarbeitungsgeräten, peripheren Geräten, Kommunikationstechnik, Unterhaltungselektronik (Audio und Video), elektrischen Haushaltsgeräten
- Einzelhandel mit Nahrungsmitteln, Getränken und Tabakwaren in spezialisierten Betrieben (ateco: 47.2), inklusive spezialisierter Betriebe im Verkauf von elektronischen Zigaretten und Verbrauchsstoffe (Liquids)
- Einzelhandel mit Motorenkraftstoffen in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Geräten der Informations- und Kommunikationstechnik in spezialisierten Betrieben (ateco: 47.4)
- Einzelhandel mit Metallwaren, Anstrichmitteln, Flachglas und Baumaterialien (inklusive Keramik und Fliesen) in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Sanitärgegenständen
- Einzelhandel mit landwirtschaftlichen Maschinen, Geräten und Produkten; Maschinen und Geräte für den Gartenbau
- Einzelhandel mit Beleuchtungsartikeln und Sicherheitssystemen in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Büchern in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Zeitungen, Zeitschriften und Periodika
- Einzelhandel mit Schreibwaren und Büroartikeln
- Einzelhandel mit Kraftwagen, Krafträdern, Kraftwagenteilen und -zubehör, Krafträderteilen- und -zubehör
- Einzelhandel mit Medikamenten in spezialisierten Betrieben (Apotheken und andere spezialisierte Geschäfte mit nicht verschreibungspflichtigen Medikamenten)

ALLEGATO 1 - Commercio al dettaglio

- Commercio al dettaglio in esercizi non specializzati con prevalenza di prodotti alimentari e bevande (ipermercati, supermercati, discount di alimentari, minimercati ed altri esercizi non specializzati di alimenti vari)
- Commercio al dettaglio di prodotti surgelati
- Commercio al dettaglio in esercizi non specializzati di computer, periferiche, attrezzature per le telecomunicazioni, elettronica di consumo audio e video, elettrodomestici
- Commercio al dettaglio di prodotti alimentari, bevande e tabacco in esercizi specializzati (codice ateco: 47.2), ivi inclusi gli esercizi specializzati nella vendita di sigarette elettroniche e liquidi di inalazione
- Commercio al dettaglio di carburante per autotrazione in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di apparecchiature informatiche e per le telecomunicazioni (ICT) in esercizi specializzati (codice ateco: 47.4)
- Commercio al dettaglio di ferramenta, vernici, vetro piano e materiali da costruzione (incluse ceramiche e piastrelle) in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di articoli igienico-sanitari
- Commercio al dettaglio di macchine, attrezzature e prodotti per l'agricoltura e per il giardinaggio
- Commercio al dettaglio di articoli per l'illuminazione e sistemi di sicurezza in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di libri in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di giornali, riviste e periodici
- Commercio al dettaglio di articoli di cartoleria e forniture per ufficio
- Commercio di autoveicoli, motocicli e relative parti ed accessori
- Commercio al dettaglio di medicinali in esercizi specializzati (farmacie e altri esercizi specializzati di medicinali non soggetti a prescrizione medica)



- Einzelhandel mit medizinischen und orthopädischen Artikeln in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Körperpflegemitteln, Parfümeriewaren und Reformhausprodukten in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Blumen, Pflanzen, Blumenzwiebeln, Saatgut und Düngemitteln
- Einzelhandel mit Haustieren und Futtermitteln in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Optik- und Fotoartikeln
- Einzelhandel mit Brennstoffen für Hausgebrauch und Heizung
- Einzelhandel mit Seifen, Waschmitteln, Poliermitteln u.Ä.
- Einzelhandel mit Bestattungs- und Friedhofsgegenständen
- Einzelhandel mit Waren aller Art über Internet, über das Fernsehen, über Versand, Radio und Telefon
- Handel mittels Automaten
- Commercio al dettaglio di articoli medicali e ortopedici in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di cosmetici, di articoli di profumeria e di erboristeria in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di fiori, piante, bulbi, semi e fertilizzanti
- Commercio al dettaglio di animali domestici e alimenti per animali domestici in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di materiale per ottica e fotografia
- Commercio al dettaglio di combustibile per uso domestico e per riscaldamento
- Commercio al dettaglio di saponi, detersivi, prodotti per la lucidatura e affini
- Commercio al dettaglio di articoli funerari e cimiteriali
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato via internet, per televisione, per corrispondenza, radio, telefono
- Commercio effettuato per mezzo di distributori automatici

Il/La sottoscritto/a _____, nato/a il _____
a _____, residente in _____
via _____, identificato/a a mezzo
_____, nr. di tel. _____,
consapevole delle conseguenze penali previste in caso di dichiarazioni mendaci a pubblico ufficiale (art. 495
c.p.),

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ

di essere in transito da _____ a _____;

di essere a conoscenza delle misure di contenimento del contagio vigenti e delle disposizioni contenute nelle
ordinanze presidenziali contingibili e urgenti del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano;

di non essere sottoposto alla misura della quarantena o trovarmi in isolamento fiduciario;

di essere inoltre a conoscenza delle sanzioni previste dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19,
modificato con legge di conversione n. 35/2020, in caso di inottemperanza delle predette misure di
contenimento;

che lo spostamento è determinato da:

- comprovate esigenze lavorative;
- motivi di salute;
- situazioni di necessità o d'urgenza;

A questo riguardo, dichiaro che lavoro presso _____ / sto
rientrando al mio domicilio o abitazione sito in _____ (se diverso
dalla residenza sopra indicata) / devo effettuare una visita medica
presso _____ / ho altri motivi particolari per il transito:
_____.

Data, ora e luogo _____ Firma del/la dichiarante _____

L'Operatore/trice di Polizia _____

Der/die Unterfertigte _____, geboren in _____ am
_____, wohnhaft in _____, Straße
_____, identifiziert mittels
_____, Telefonnummer: _____, in

Kenntnis der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei Falscherklärungen an einen Beamten (Art. 495 des Strafgesetzbuches),

ERKLÄRT UNTER DER EIGENEN VERANTWORTUNG

auf dem Weg von _____ nach _____ zu sein;

In Kenntnis der geltenden Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes und der Bestimmungen der Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes der Provinz Bozen;

nicht unter Quarantäne gestellt zu sein oder mich in Isolation zu befinden;

sowie in Kenntnis der Strafen, die in Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 vorgesehen sind;

Dass der Ortwechsel aufgrund:

- Nachgewiesener Arbeitserfordernisse;
- Gesundheitsgründen;
- einer Notwendigkeit oder Dringlichkeit

erfolgt. Zu diesem Zweck erkläre ich, dass ich bei _____ arbeite

/ dass ich zu meinem Domizil/Wohnung (wenn anders als der Wohnort) in

_____ zurückkehre / eine ärztliche Untersuchung bei

_____ habe / andere besondere Gründen für den Weg habe:

Ort, Uhr und Datum _____ Unterschrift _____

Der/die Polizeibeamte/in _____



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 67/2020 vom 06.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 63 vom 03.11.2020, Nr. 64 vom 04.11.2020 und Nr. 65 vom 05.11.2020;
- die Verordnung des Gesundheitsministers vom 4. November 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass, wie aus den Schreiben des Generaldirektors und des Sanitätsdirektors

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 67/2020 del 06.11.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- Il DPCM del 3 novembre 2020;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 63 del 03.11.2020, n. 64 del 04.11.2020 e n. 65 del 05.11.2020;
- l'ordinanza del Ministro della Salute del 4 novembre 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che, come risulta dalle lettere del Direttore Generale e del Direttore Sanitario



vom 6. November 2020, Prot. Nr. 0156292 und Nr. 0156325 hervorgeht, die epidemiologische Situation aufgrund der SARS-Cov-2-Infektion auch in den Gemeinden Bruneck, Gais, Kaltern a.d.W., Klausen, Natz-Schabs und Olang besonders schwerwiegend ist und den Erlass weiterer restriktiver Maßnahmen erfordert;

VERORDNET,

dass in den Gemeinden Bruneck, Gais, Kaltern, Klausen, Natz-Schabs und Olang die in den Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes Nr. 63 vom 03.11.2020, Nr. 64 vom 04.11.2020 und Nr. 65 vom 05.11.2020 vorgesehenen Bestimmungen angewandt werden.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind ab dem 7. November und bis einschließlich 20. November 2020 wirksam, vorbehaltlich anderer Verfügungen.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

dell'Azienda Sanitaria del 6 novembre 2020, prot. N. 0156292 e prot. N. 0156325, la situazione epidemiologica per infezione da SARS- CoV-2 anche nei Comuni di Brunico, Gais, Caldaro s.s.d.v., Chiusa, Naz-Sciaves e Valdaora è particolarmente grave e richiede l'adozione di ulteriori misure restrittive;

ORDINA

che nei Comuni di Brunico, Gais, Caldaro, Chiusa, Naz-Sciaves e Valdaora si applichino le disposizioni di cui alle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 63 del 03.11.2020, n. 64 del 04.11.2020 e n. 65 del 05.11.2020.

Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dal 7 novembre al 20 novembre 2020 compreso, salvo diversamente disposto.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher
Data:06/11/2020 17:50:19